

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 2:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten zarówno bowiem uświęcający i ci którzy są uświęceni z Jednego wszyscy dla tego powodu nie wstydzi się braćmi ich nazywać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten bowiem, który uświęca,* jak i ci, którzy są uświęceni,** z jednego (są) wszyscy;*** z tego powodu nie wstydzi się nazywać ich braćmi,****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Ten) zarówno bowiem uświęcający, jak (ci) uświęceni z Jednego wszyscy: dla tego powodu nie wstydzi się braćmi ich nazywać,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Ten) zarówno bowiem uświęcający i (ci) którzy są uświęceni z Jednego wszyscy dla- tego powodu nie wstydzi się braćmi ich nazywać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż Ten, który uświęca, jak i wszyscy ci, którzy są uświęceni, pochodzą od Jednego. Z tego powodu nie wstydzi się nazywać ich braćmi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zarówno bowiem ten, który uświęca, jak i uświęceni, z jednego są wszyscy. Z tego powodu nie wstydzi się nazywać ich braćmi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo ten, który poświęca i ci, którzy bywają poświęceni, z jednego są wszyscy, dla której przyczyny nie wstydzi się ich braćmi nazywać,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo który poświęca i którzy bywają poświęceni: z jednego wszyscy. Dla której przyczyny nie wstyda się bracią ich nazywać,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak bowiem Ten, który uświęca, jak ci, którzy mają być uświęceni, od Jednego wszyscy [pochodzą]. Z tej to przyczyny nie wstydzi się nazywać ich braćmi swymi, mówiąc:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo zarówno ten, który uświęca, jak i ci, którzy bywają uświęceni, z jednego są wszyscy; z tego powodu nie wstydzi się nazywać ich braćmi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zarówno bowiem Uświęcający, jak i uświęceni, wszyscy pochodzą od Jednego. Dlatego nie wstydzi się nazywać ich swoimi braćmi
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zarówno bowiem Uświęcający, jak i uświęceni, wszyscy wywodzą się z Jednego. Z tej to przyczyny nie wstydzi się nazwać ich swymi braćmi:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo i Uświęcający, i uświęceni — wszyscy z Jednego. Dlatego nie za hańbiące dla siebie uważa nazywać ich

¹⁾ <x>560 5:26</x>; <x>650 13:12</x>

²⁾ <x>650 10:10</x>; <x>650 13:12</x>

³⁾ z jednego (są) wszyscy : dzięki dziełu odkupienia stajemy się uczestnikami Chrystusowej natury, nowego rodzaju ludzkiego, dziećmi Bożymi już nie z racji stworzenia, ale z racji zrodzenia (w. 13; <x>500 20:17</x>; <x>520 8:29</x>; <x>530 15:45-49</x>; <x>680 1:4</x>).

⁴⁾ <x>470 25:40</x>; <x>480 3:35</x>; <x>500 20:17</x>; <x>520 8:29</x>

			braćmi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Syn, który uświęca i synowie, którzy dostępują uświęcenia - wszyscy mają jednego Ojca; dlatego Syn nie wstydzi się nazwać ich braćmi,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uświęcający bowiem i uświęceni - wszyscy pochodzą od Jednego, dlatego nie wstydzi się nazwać ich braćmi,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо і той, що освячує, і ті, що освячуються, - всі від одного. Через це не соромиться називати їх братами,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo zarówno uświęcający, jak i uświęceni, wszyscy są z Jednego. Zatem z tego powodu nie wstydzi się nazywać ich braćmi,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo i Jezua, który czyni ludzi zastrzeżonymi dla Boga, i ci, którzy zostają zastrzeżeni, wspólny mają początek - dlatego nie wstydzi się On nazywać ich braćmi,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdyż zarówno uświęcający, jak i uświęceni, wszyscy pochodzą od jednego i z tego powodu nie wstydzi się on nazywać ich "braćmi",
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chrystus i ci, których pojednał z Bogiem, mają jednego Ojca. Dlatego nie wstydzi się On nazwać ich swoimi braćmi, mówiąc: